

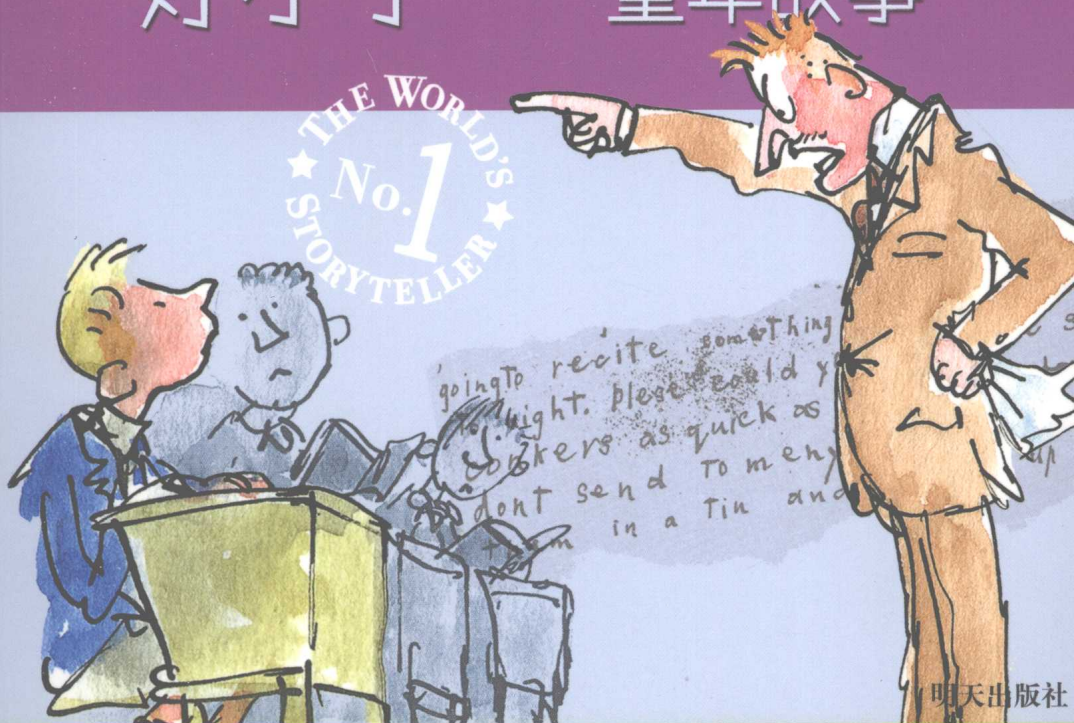
罗尔德·达尔

Roald Dahl



好小子——童年故事

THE WORLD'S
★ No.1 ★
STORYTELLER



明天出版社

罗尔德·达尔作品典藏

罗尔德·达尔

好小子——童年故事

刘海栖 / 主编

[英] 罗尔德·达尔 / 著

任溶溶 / 译



... Major Cottam is
ing to recite something called "as you like it"
to night. please could you send me some
conkers as quick as you can, but ~~don't~~
don't send too many, ~~the~~ just send
them in a tin and wrap it up in paper

图书在版编目 (CIP) 数据

好小子——童年故事 / [英] 达尔 (Dahl, R.) 著; 任溶溶译. — 济南: 明天出版社, 2009.3
(罗尔德·达尔作品典藏)

ISBN 978-7-5332-5958-7

I. 好… II. ①达… ②任… III. 儿童文学—自传体小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 001366 号

责任编辑: 凌艳明 王 彬

美术编辑: 于 洁

好小子——童年故事 罗尔德·达尔作品典藏

[英] 罗尔德·达尔 / 著 任溶溶 / 译

出版人 / 刘海栖

出版发行 / 明天出版社 地址 / 山东省济南市胜利大街 39 号

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经销 / 各地新华书店 印刷 / 山东新华印刷厂临沂厂

版次 / 2009 年 3 月第 1 版 印次 / 2009 年 3 月第 1 次印刷

规格 / 148 × 202 毫米 32 开 印张 / 6.5 千字 / 72

ISBN 978-7-5332-5958-7 定价: 14.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2008-108 号

BOY, TALES OF CHILDHOOD by Roald Dahl

Copyright © Roald Dahl Nominee Ltd, 1984

Chinese trade paperback copyright © Tomorrow Publishing House 2004, 2009

Chinese language publishing rights arranged with David Higham Associates Ltd through Bardon Chinese Media Agency

All rights reserved

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。 电话: (0531)82098710

人物介绍



六岁的达尔



哈德卡斯尔上尉



普拉切特太太



穿着雷普顿校服的达尔

作者的话

自传是一个人写自己一生的书，这种书常常充满乏味的细节。

这一本不是自传。我永远不会写自己的历史。

打我小时候读小学中学和在这以后不久的那些日子里，我碰到了许多事情让我永远忘不了。

这些事情没有一件是重要的，但各个给了我那么深的印象。我没有办法把它们从心中排除掉。它们每一件，过了五十年，甚至六十年，会始终铭刻在我的记忆中。

我用不着去寻找它们。我只要把它们从我的脑子中拿出来写下就行。

有一些事情很滑稽，有一些事情让人痛苦，有一些事情叫人不愉快。我想这就是我一直那么栩栩如生地记住了它们的缘故。它们全是真实的。

罗尔德·达尔



目 录

作者的话

起点	1
爸爸和妈妈	3
幼儿园 1922—1923 (6—7 岁)	13
兰达夫教会学校	
1923 — 1925 (7 — 9 岁)	19
自行车和糖果店	21
老鼠大阴谋	31
库姆斯先生	35
普拉切特太太的报复	45
到挪威去	53
魔岛	61
看医生	70
圣彼得学校	
1925—1929 (9—13 岁)	75
第一天	77
写信回家	83
女舍监	89

目 录

影 响 香 港

想家	98
坐汽车	105
哈德卡斯尔上尉	116
小埃利斯和疖子	135
山羊牌烟草	139
雷普顿学校和壳牌石油公司	
1929—1936 (13—20 岁)	147
穿上校服进名牌学校	149
博者	156
校长	159
巧克力糖	163
科克斯	166
小听差	171
打球和摄影	179
告别学校	186

方 向 的 可

方 向 的 可

起 点

王 勃

王勃（649—676），字子安，绛州龙门（今山西河津）人。初唐四杰之一。少聪慧，六岁能作文章。十四岁应举，对策高第，授虢州参军。因事获罪，被贬为交趾县令。次年遇赦，返洛阳。后漫游齐赵，落第还乡。二十岁，因私杀进士，被杀。王勃为初唐四杰之一，其诗多写个人抱负，风格刚健，语言华丽。其代表作有《滕王阁序》、《送杜少府之任蜀州》等。



游戏屋



阿尔菲尔德、埃伦、我和阿斯特里在拉迪尔



爸爸和妈妈

我爸爸叫哈拉尔·达尔，原是一个挪威人，来自奥斯陆附近一个小镇，这个镇叫萨尔普斯堡。他自己的爸爸，也就是我的爷爷，是一位生意相当兴隆的商人，在萨尔普斯堡开了一家店，从干酪到铁丝网，简直什么都卖。

这番话我是在1984年写的，可我的这位爷爷，你信也好不信也好，生在1820年，就在威灵顿在滑铁卢打败拿破仑之后不久。我爷爷要是活到今天，应该是一百六十四岁了，我的爸爸也应该有一百二十一岁了。在孩子们看来，我爸爸和我爷爷都算是老祖宗了。

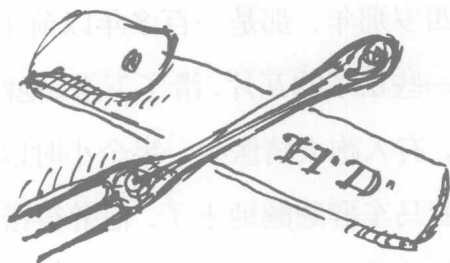
我爸爸十四岁那年，那是一百多年以前了，他爬上我们家屋顶去换一些松了的瓦片，滑了下来。他跌断了左臂，在胳膊肘下面。有人跑去请医生，半个小时以后，这位先生很神气地坐着马车醉醺醺地来了。他醉得错把断了的胳膊肘当做脱臼的肩头。“我们很快就让它归位！”他大叫



道，还从街上叫来两个人帮忙拉。他指点他们抓住我爸爸的腰，而他抓住我爸爸断臂的手腕，叫道：“拉吧，伙计，拉吧！用足力气拉！”

一定痛得够呛！我爸爸狂叫，我爸爸的妈妈恐怖地看着这个场面，叫道：“住手！”可这时候我爸爸的一根断骨头已经从前臂的皮肤里突出来了。

这是1877年的事，矫形外科手术不能跟今天相比。他们就这样简单地把这条手臂从胳膊肘处切除，从此以后我爸爸只好用他的另一条手臂了。幸亏他失去的是左臂，一年一年下来，他好歹渐渐学会了用右手的四个指头和大拇指做他想做的一切事情。他系鞋带和我们一样快，至于切盘子上的食物，他把餐叉的底边磨得锋利，这样，这把叉子又当刀使又当叉子用。他用一个小皮套把他的天才发明



H·D是哈拉尔·达尔的开头字母

工具装起来，随身带着。他曾经说，失去一条手臂只给他造成一个严重不便，那就是不能切去煮蛋的顶。

我爸爸比他的弟弟奥斯卡大一岁左右，他们异常地亲密，离开学校不久，他们一起长途旅行，计划他们的未来。他们认为，在挪威这样一个小国家，像萨尔普斯堡这样一个小城是没有办法发财的。因此他们一致认为必须去一个大国家，要么英国要么法国，那里发财的机会不可胜数。

他们的父亲，一个近七英尺高的和蔼可亲的巨人，缺少他两个儿子那种魄力和雄心壮志，他不肯支持这个傻透了的主意。他不许他们去，结果兄弟两个离家出走，乘上一艘货轮去法国了。





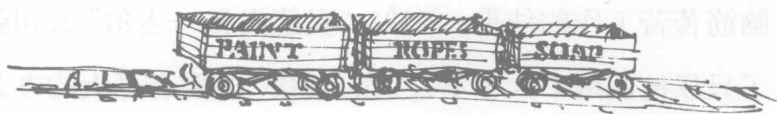
他们从法国的加来去巴黎，在巴黎，他们商量好分手，因为他们都希望各自独立。奥斯卡叔叔去了大西洋岸边的拉罗歇尔，而我爸爸暂时留在巴黎。

这两兄弟怎样在异国开创全然不同的事业，各自又怎样发了财，这个故事是很有趣的，不过在这里没有工夫详谈，只能扼要地讲讲。

先说说我的叔叔奥斯卡吧。到他四十岁时，他已经是城里最富有的人了。他拥有一个拖网船队，叫做“太平洋渔船队”，还有一个罐头厂，把渔船拉来的沙丁鱼做成罐头。他娶了个好人家出身的妻子，在城里买了一座漂亮的宅子，在乡间买了一座大城堡。他成了路易十五时代家具、名画和稀有书籍的收藏家，所有这些珍品和两座大宅，他的家族至今仍旧保存着。他那座乡间城堡我没有见过，可是几年前我在拉罗歇尔的房子住过，这房子真是了不起，光是那些家具就应该进博物馆。

当奥斯卡叔叔在拉罗歇尔打天下的时候，他的独臂哥哥哈拉尔（我的爸爸）也没有闲坐着。他在巴黎遇上了另一个挪威人，叫奥德内森，他们两个决定合伙做船舶经纪

人。船舶经纪人负责在一条轮船进港时供应它所需要的一切东西——燃料和食物，缆绳和油漆，肥皂和毛巾，锤子和钉子，以及几千种其他小零碎。船舶经纪人就是一种供应船舶用品的大商店老板，供应的物品中最重要的是船舶



颜料

缆绳

肥皂

发动机用的燃料。在那个时代，燃料只指一样东西，那就是煤。所有的船舶都是轮船，这种老式轮船航行一次，要用几百吨，甚至上千吨的煤。对于船舶经纪人来说，煤是黑金子。

我爸爸和他新结交的朋友奥德内森先生对这一切非常内行。他们一致认为，理应在欧洲一个运煤大港口做他们的船舶经纪生意。该在哪一个港口呢？答案很简单。当时世界上最大的运煤港口是加的夫，在南威尔士。于是这两个雄心勃勃的年轻人带着很少，甚至不带什么行李就去加的夫了。可我爸爸带了一样比行李更加可爱的东西——那就是他的妻子，一位年轻的法国姑娘，叫玛丽。他们刚在



巴黎结婚。

在加的夫，“奥德内森—达尔”船舶经纪公司创立了，在布特街租了一个房间当办公室。此后，他们大获成功，听上去像一个夸大其词的童话，但事实上这是那两个朋友动足脑筋苦苦工作的结果。很快，“奥德内森—达尔”公司就有了只靠他们两个人干不过来的生意，需要有更大的办公室和更多的职员。这时候真正的大钱滚滚而来了。没几年，我爸爸就在加的夫市郊外的兰达夫乡间买了一座很漂亮的房子。在那里，他的妻子玛丽给他生下了两个孩子，一女一男。不幸的是，她生下第二个孩子以后就去世了。

等到她去世的这一打击和所带来的悲痛平息了一些后，我爸爸忽然感到他这两个年幼的孩子需要一个后妈照料，而且他也感到极其孤单寂寞。显然，他必须尝试给自己另找一个妻子。但说起来容易做起来难，对于一个生活在南威尔士而认识的人又很少的挪威人，这是很不好办的。因此，他决定回他的祖国挪威去度假，也许他能幸运地在自己的祖国找到一个可爱的新娘。

在挪威，就在1911年夏天，当他在奥斯陆乘上一艘沿

海岸航行的小轮船旅行时，他遇上了一位小姐，名叫索菲·马格达伦—赫塞尔贝格。他对她一见钟情，一个礼拜后就向她求婚，紧接着他们就结婚了。



订婚时的妈妈

哈拉尔·达尔带着他的挪威太太到巴黎度蜜月，然后回到在兰达夫的家。他们两人深深相爱，非常幸福。接下来的六年里，她给他生了四个孩子：一个女儿，又是一个女儿，一个儿子(就是我)，然后是第三个女儿。现在家里有了六个孩子，两个是我爸爸第一位太太生的，四个是他第二位太太生的。这样就需要更大的房子，买房子的钱倒有的是。

因此，在1918年我两岁时，我们全家搬进了一座雄伟



八个月的我

的乡下大宅，在拉迪尔村旁边，在加的夫以西大约八英里。我记得这座大宅屋顶上有塔楼，周围有大草坪和阳台。它有许多英亩农田和林子，还有一些农舍给工人住。不久，草场上养满了奶牛，猪圈里养满了猪，鸡栏里养满了鸡，还有几匹拉犁和拉干草车的高头重挽马。家里有一个犁地的，一个放牛的，两个园丁，还有各种仆人。和在拉罗歇尔的弟弟奥斯卡一样，哈拉尔·达尔安排这些事情十分果断。

让我最感兴趣的是这两兄弟虽然出自一个简单的、朴实的小镇家庭，两个人都各不相干，但对美好的东西都有一种强烈爱好。只要买得起，他们就让他们的房子里摆满可爱的画和好家具。我爸爸还成了一位内行的园艺家，专门收集高山植物。我妈妈常常告诉我，他们兄弟俩会到挪